

# **DYNAPAC**

## **Rouleau duplex**

**LP 650**

**LP 750**

## **Conduite et Entretien ILP650FR1, août 2001**

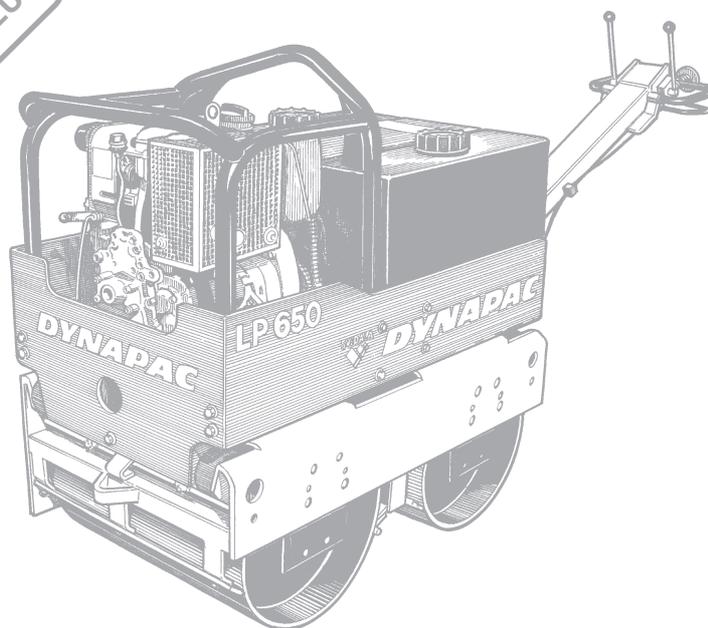
**Moteur Diesel:  
Hatz Supra 1D81S**

**Instructions valables à partir de PIN (S/N):**

**LP 650: \*46502740\***

**LP 750: \*47501199\***

**CONSERVER CE MANUEL  
POUR USAGE ULTÉRIEUR**



*LP 650/750 est un rouleau compresseur à marche avant/arrière équipé de deux rouleaux spécialement destinés au compactage de la terre et de l'asphalte. La machine comprend une base soudée avec un élément vibrant situé entre les deux rouleaux. La transmission de l'énergie à l'élément vibrant s'effectue hydrauliquement. La marche avant est activée hydrauliquement par l'intermédiaire de chaînes vers les rouleaux. Un contrôle en continu de la vitesse facilite la conduite. La machine est équipée d'un système d'arrosage de 56 litres permettant de travailler longtemps sans interruptions pour le remplissage. Le robinet d'eau est bien protégé et facile d'accès. Les réservoirs d'eau sont en plastique pour éviter tout risque de corrosion et les couvercles de remplissage de bonnes dimensions facilitent le remplissage d'eau. La base comporte un petit porte-à-faux permettant de travailler près des murs des bâtiments. La partie supérieure comporte 4 amortisseurs en caoutchouc et est attachée à la base par des brides de protection. Le moteur est équipé d'un embrayage centrifuge permettant de décharger le système hydraulique lors de la conduite au ralenti. La machine possède également un cadre dont le rôle est de protéger le moteur durant le transport et le travail. Le cadre de protection comporte un point de levage pour faciliter le chargement et le déchargement de la machine. La poignée rabattable facilite le transport. La machine est pourvue du dispositif d'homme mort. Des accessoires sont disponibles comme un bouton-possor d'arrêt pour éviter tout risque d'écrasement et un dispositif de démarrage électrique.*

*La machine et ses accessoires ne peuvent être utilisés que pour les usages spécifiques auxquels ils sont destinés. La machine LP sont destinées à être utilisées dans des espaces bien aérés, comme toutes les machines dotées d'un moteur à combustion interne.*

## SOMMARIE

	Page
Généralités .....	3
Plaque d'identification de la machine .....	3
Consignes de securite (pour tous les produits Light) ....	4-6
Sécurité lors de la conduite .....	7
Autocollants de sécurité, Emplacement/Description ....	8, 9
Carburant et lubrifiants .....	10
Caractéristiques Techniques .....	11
Caractéristiques Techniques – Dimensions .....	12
Réglages et instruments de commande .....	13
Position du timon .....	14
Lampes témoins (Optionnel) .....	14
Conduite .....	15
Conduite – démarrage manuel .....	16
Conduite – démarrage électrique (Optionnel) .....	17
Levage/Remorquage et transport .....	18
Entretien – Points d'entretien .....	19, 20
Entretien – Toutes les 10 heures de marche .....	21, 22
Entretien – Toutes les 250 heures de marche .....	23, 24
Entretien – Toutes les 500 heures de marche .....	25, 26

## SYMBOLES D'AVERTISSEMENT



**AVERTISSEMENT !** Indique un danger ou une conduite imprudente pouvant provoquer des blessures personnelles graves ou même mortelles si l'avertissement n'est pas observé.



**ATTENTION !** Indique un danger ou une conduite imprudente pouvant provoquer des dommages à la machine ou aux propriétés si l'avertissement n'est pas observé.

## CONSIGNES DE SECURITE



L'opérateur est prié de lire avec soin les consignes de sécurité contenues dans le présent manuel. Toujours respecter les directives de sécurité et conserver le manuel dans un endroit accessible.



Lire intégralement le manuel avant de mettre la machine en marche ou d'entreprendre des travaux d'entretien.



S'assurer d'une bonne ventilation (extraction) si le moteur tourne dans un local clos.

## GÉNÉRALITÉS

Il importe que la machine soit entretenue correctement pour en assurer le bon fonctionnement. La machine doit être maintenue en état de propreté pour pouvoir détecter à temps les fuites éventuelles, boulons et connexions desserrés, etc.

Ayez pour habitude d'inspecter votre machine chaque jour avant la mise en marche en en faisant le tour pour détecter toute fuite éventuelle ou autre défaut.



### ATTENTION À L'ENVIRONNEMENT !

Veiller à ne pas polluer l'environnement avec de l'huile, du carburant ou d'autres substances nocives. Toujours mettre en décharge les filtres usagés, l'huile usée et les restes éventuels de carburant.

Ce manuel contient les directives de maintenance périodique qui seront normalement assurées par l'opérateur.

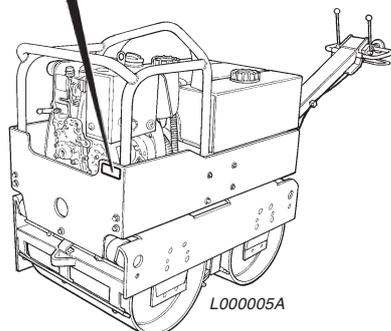


Pour l'entretien du moteur, se référer aux instructions du fabricant qui figurent dans le manuel du moteur.

## PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Remplir toutes les indications suivantes lors de la livraison et de la mise en service de la machine.

SVEDALA		<b>DYNAPAC</b>		CE
Svedala Compaction Equipment AB				
Karlskrona Sweden				
Type	<input type="text"/>	Operating mass	<input type="text"/>	kg
Product	<input type="text"/>	Rated power	<input type="text"/>	kW
Ident. Number	<input type="text"/>	Year of Mfg	<input type="text"/>	358090SE



.....  
Modèle de moteur

.....  
Numéro du moteur

## CONSIGNES DE SECURITE (POUR TOUS LES PRODUITS LIGHT)

### Symboles

Le signe des mots DANGER et ATTENTION utilisés dans les consignes de sécurité ont les définitions suivantes:



**AVERTISSEMENT.** Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des blessures personnelles graves ou même mortelles si cet avertissement n'est pas respecté.



**ATTENTION.** Indique un risque ou un comportement imprudent pouvant provoquer des dommages matériels, aux machines ou aux biens, si cet avertissement n'est pas respecté.

### Règles de sécurité importantes



**La machine ne doit pas être modifiée sans l'autorisation préalable du constructeur. N'utiliser que des pièces d'origine. N'utilisez que des accessoires recommandés par Dynapac. Si les modifications effectuées ne sont pas approuvées par Dynapac, celles-ci pourraient entraîner des blessures sérieuses pour vous-même ou pour d'autres personnes.**

- Ces recommandations sont tirées des normes internationales de sécurité.
- Vous devez aussi observer les règles de sécurité locales en vigueur. Lisez attentivement toutes les instructions avant de mettre la machine en marche. Rangez les instructions dans un endroit protégé.
- Des panneaux et autocollants indiquant les consignes de sécurité importantes sont fournis avec chaque machine. Assurez-vous qu'ils soient toujours lisibles. Les références pour commander de nouveaux autocollants se trouvent dans la liste des pièces de rechange.
- L'utilisation de la machine et ses accessoires est limitée à l'application spécifiée dans la documentation concernant le produit.
- Pour des raisons de sécurité propres au produit, la machine ne doit pas être modifiée en aucune manière.
- Remplacer les pièces endommagées immédiatement. Remplacer toutes les pièces d'usure à temps.

### Soyez attentif

Prêter toujours attention à ce que vous faites, et utilisez votre bon sens. Ne pas utiliser une machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou d'autres substances qui peuvent affecter votre vision, vos réactions ou votre jugement.

### Equipement de sécurité



**S'exposer longtemps à un bruit très fort sans protection pour les oreilles peut endommager votre ouïe.**



**Une exposition prolongée aux vibrations risque de provoquer des lésions au niveau des mains, des doigts ou des poignets. Ne pas utiliser la machine si vous êtes gêné. Consulter un médecin avant de reprendre le travail avec la machine.**

Utilisez toujours l'équipement de sécurité homologué. L'opérateur et autres personnes se trouvant dans ou à proximité de la zone de travail devront porter:

- casques
- des lunettes protectrices
- protection pour les oreilles
- masque à poussière en atmosphère
- poussiéreuse
- des vêtements de sécurité
- gants de protection
- chaussures de sécurité

Evitez de porter des vêtements trop lâches qui pourraient être pris dans la machine. Si vous avez des cheveux longs, couvrez les. Les vibrations des machines à conducteur accompagnant sont transmises aux mains par l'intermédiaire du timon. Les machines Dynapac possèdent une conception de poignée qui absorbe une grande partie des vibrations émises par la machine. Les vibrations ne sont pas éliminées entièrement, mais la durée d'utilisation du matériel peut être prolongée sans risque de blessure.

### Aire de travail

Ne pas utiliser la machine à proximité de matières inflammables ou dans des environnements explosifs. Des étincelles peuvent être émises par la conduite d'échappement, et créer l'incendie aux matières inflammables. Lors d'un arrêt temporaire ou après avoir fini de travailler, la machine ne doit pas stationner près de matières inflammables. La conduite d'échappement chaude peut être à l'origine d'un incendie. Assurez-vous qu'il n'y ait pas de personnes à l'intérieur de l'aire de travail quand la machine fonctionne. Maintenez l'aire de travail propre et libre d'objets encombrants. Stocker la machine dans un endroit sûr, hors de portée des enfants, et de préférence dans un endroit fermé à clé.

### Remplissage carburant (Essence/diesel)



**Le point d'inflammation de l'essence est extrêmement bas et peut être explosif dans certaines situations. Ne pas fumer. Assurer vous que l'aire de travail est bien aéré.**

Lors du remplissage, éloignez vous de tout objet qui peut être chaud ou émettre des étincelles. Attendre que la machine refroidisse avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir à 3 m au moins de l'endroit où l'on compte utiliser la machine pour éviter tout risque d'incendie. Eviter de répandre au sol l'essence, le gasoil ou l'huile. Protéger vos mains contre le contact avec l'essence, le gasoil ou l'huile. Ouvrir le bouchon du réservoir lentement afin de relâcher la pression éventuelle à l'intérieur de celui-ci. Ne pas trop remplir le réservoir. Inspecter régulièrement la machine pour déceler les fuites éventuelles.

Ne pas utiliser une machine qui présente des fuites de carburant.

### Mise en marche



**Avant la mise en marche il faut se familiariser avec le matériel et s'assurer que:**

- toutes les poignées ne comportent pas de graisse, d'huile ou d'impuretés.
- la machine ne présente pas de défaut évident.
- tous les dispositifs de sécurité soient opérationnels.
- tous les leviers de commande soient en position neutre.

Démarrer la machine selon les instructions données dans le manuel d'utilisation.

### Fonctionnement



**Eloignez vos pieds de la machine**



**La machine ne doit pas fonctionner dans des endroits mal aérés. Il y a risque de dégagement de monoxyde de carbone.**

N'utilisez la machine que pour l'usage pour lequel elle a été conçue. Sachez comment arrêter la machine en cas d'urgence.



**Faire toujours attention en conduisant la machine sur des pentes. Lorsque l'on travaille sur des pentes ou sur terrain irrégulier, le conducteur devra se tenir en amont de la machine. La conduite doit toujours se faire dans le sens de la pente. Ne pas dépasser la pente maximale spécifiée dans le manuel d'instructions. Ne jamais s'exposer soi-même ni quelqu'un d'autre au danger de la machine lorsqu'elle fonctionne sur une pente ou dans une tranchée.**

Ne toucher ni le moteur, ni la conduite d'échappement ni l'élément excentrique de la machine. Ces organes deviennent très chauds pendant le fonctionnement et peuvent causer des brûlures ou des blessures. Ne pas toucher les courroies ni les parties tournantes pendant le fonctionnement.

### Stationnement

Stationner la machine sur un terrain aussi plat et ferme que possible. Avant de laisser la machine:

- mettre le frein à main
- arrêter le moteur et enlever la clé de contact.

### Chargement / déchargement



**Ne rester jamais en-dessous ni à proximité de la machine quand elle est soulevée. N'utilisez que les points de levage appropriés. S'assurer toujours que les moyens de levage soient dimensionnés selon le poids du matériel.**

### Entretien

Le travail d'entretien ne doit être effectué que par du personnel qualifié. Les personnes non-qualifiées doivent être tenues éloignées de la machine. Ne pas effectuer d'entretien lorsque la machine est en mouvement ni lorsque le moteur est en marche.

### **Entretien du système hydraulique**

Un entretien régulier du système hydraulique est important. Des tuyaux ou des raccords fissurés ou légèrement abîmés peuvent avoir des conséquences extrêmement graves. Il ne faut pas oublier que les flexibles sont en caoutchouc. Ils peuvent vieillir, et s'endommager. Dans le doute, quant au vieillissement et à l'usure, remplacer les flexibles par de nouveaux flexibles d'origine Dynapac.

### **Entretien de la batterie**

La batterie contient de l'acide sulphurique qui est corrosive et toxique. Porter des lunettes protectrices et éviter d'avoir de l'acide sur la peau, les vêtements ou sur le matériel. Si vous recevez des projections d'acide, rincez-vous immédiatement avec de l'eau claire. Si vous recevez de l'acide dans les yeux, rincez les abondamment avec de l'eau claire pendant au moins 15 minutes et consulter immédiatement votre médecin. Le gaz émis par cette batterie est explosif. En montant une nouvelle batterie veillez à ne pas mettre les pôles en court-circuit.

### **Reparation**

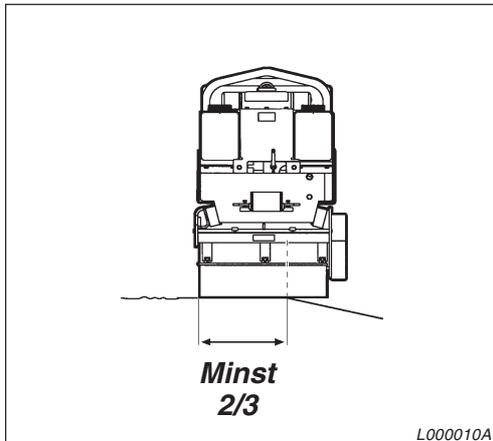
Ne jamais utiliser une machine qui est endommagée. Un travail de réparation nécessite un personnel qualifié, veuillez contacter l'atelier agréé le plus proche.

### **Mesures anti-incendie**

En cas d'incendie, utiliser en premier lieu un extincteur à poudre, de type ABE. Il est aussi possible d'utiliser un extincteur à gaz carbonique, de type BE.

## SÉCURITÉ LORS DE LA CONDUITE

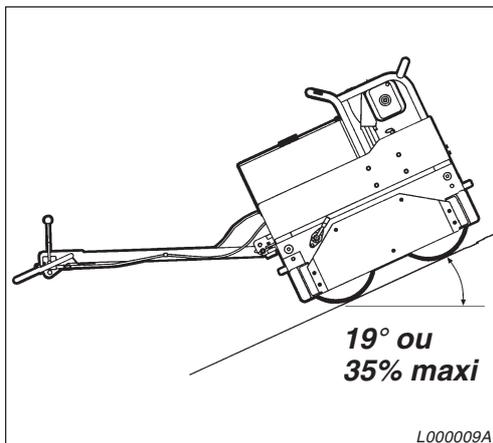
### Conduite le long des bords



Position du rouleau pour la conduite le long des bords

En conduisant le long des bords, les 2/3 au moins de la largeur du cylindre doivent reposer sur la surface déjà compactée.

### Inclinaison



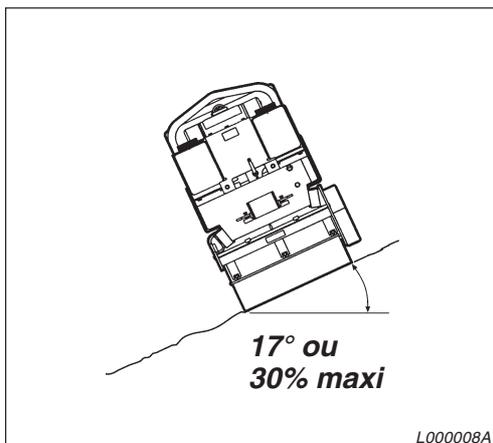
Conduite dans les pentes.

Vérifier la sécurité de la zone de travail. Les masses humides et libres diminuent la progression de la machine particulièrement dans les pentes. Observer la plus grande prudence sur les terrains irréguliers et en pente.



**Éviter de conduire le long d'inclinaisons latérales. Pour les travaux sur des pentes, conduire plutôt dans le sens de l'inclinaison, vers le haut ou vers le bas.**

Ne jamais travailler sur des pentes dont les inclinaisons sont supérieures à celle acceptée par la machine. L'inclinaison maximale de la machine au travail est de 35% (en fonction de la base).



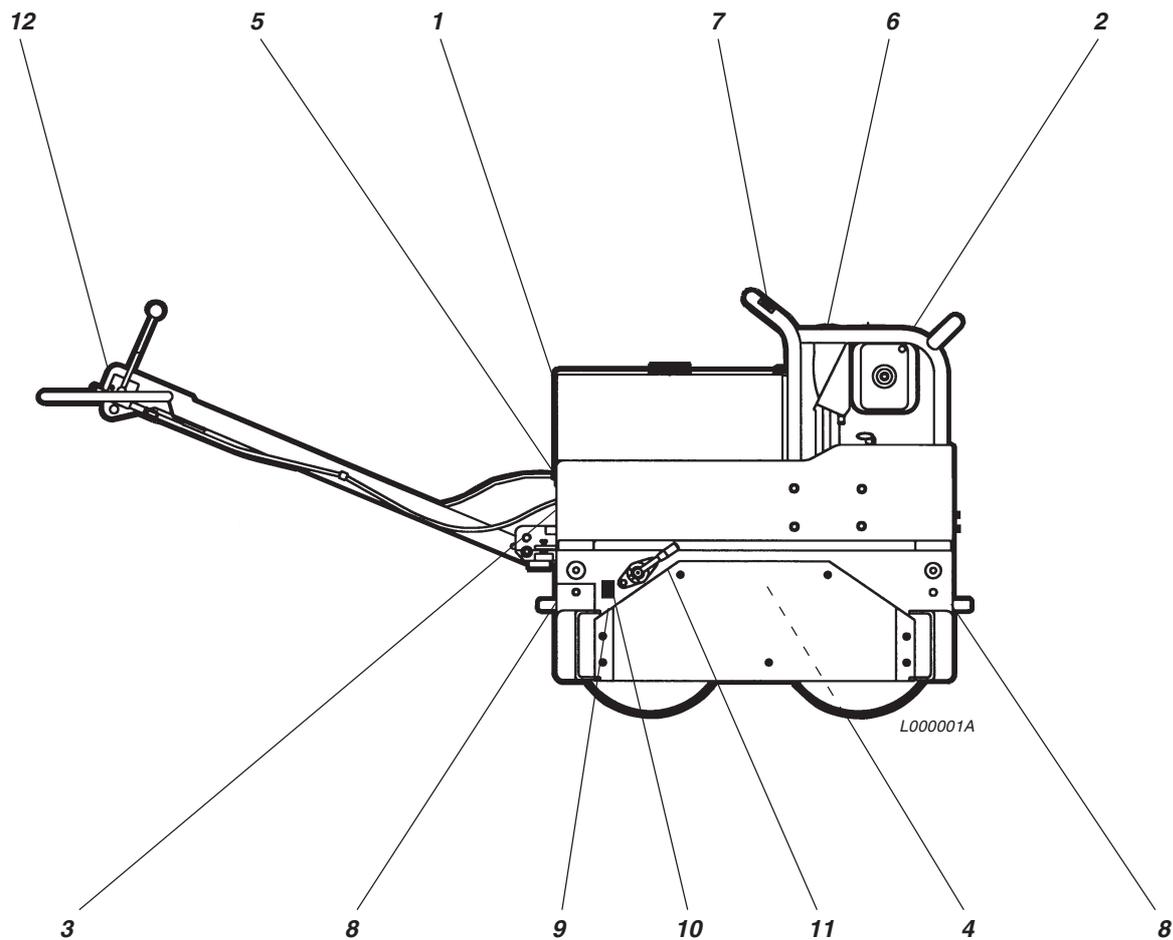
Conduite dans les inclinaisons latérales



**Ne jamais abandonner la machine avec le moteur en marche.**

L'angle d'inclinaison est calculé sur une surface plane et dure, l'engin étant immobilisé. L'angle de conduite est zéro, les vibrations coupées et tous les réservoirs pleins. Ne pas oublier que les sols meubles, l'effet de vibration et la vitesse de conduite peuvent provoquer une inclinaison même dans des pentes moins prononcées que celles indiquées ici.

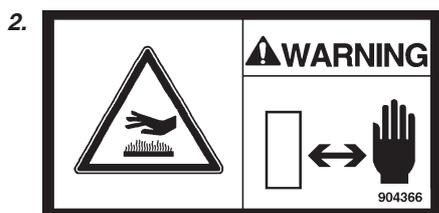
**AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ, EMPLACEMENT/DESCRIPTION**



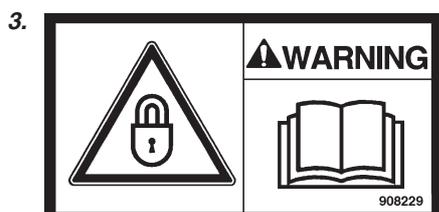
## AUTOCOLLANTS DE SÉCURITÉ, EMBLACEMENT/DESCRIPTION



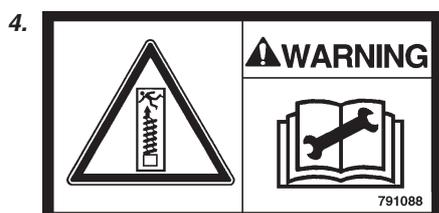
Conseil à l'opérateur de lire avec soin les instructions de sécurité, de conduite et d'entretien avant d'utiliser la machine.



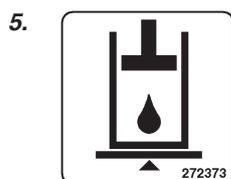
Attention aux surfaces brûlantes dans le compartiment moteur. Ne pas toucher à ces surfaces.



Bloquer le timon durant le transport.



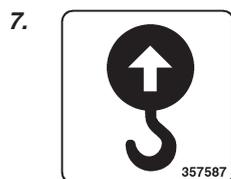
Ensemble à ressort comprimé. Lire le manuel d'entretien.



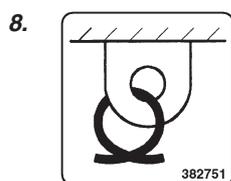
Niveau d'huile hydraulique



Diesel



Point de levage



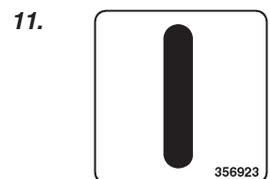
Point de fixation



"OFF Brake"



"Parking Brake"



"ON Brake"



Utilisez des protections d'oreilles.

## CARBURANT ET LUBRIFIANTS



### HUILE DE MOTEUR

Utiliser de l'huile SAE 15W/40  
Volume: 2.0 litres Shell Rimula TX15W-40



### HUILE EXCENTRIQUE

Utiliser de l'huile SAE 15W/40  
Volume: 0.5 litres Shell Rimula TX15W-40



### HUILE HYDRAULIQUE

Utiliser une huile hydraulique à base d'huile minérale  
Volume: 40.0 litres Shell Tellus TX68 ou équivalente



### CARBURANT

Utiliser de l'huile diesel conforme à EN 590 ou DIN 51601  
Volume: 7.0 litres



**Arrêter le moteur avant de remplir le réservoir à carburant. Ne jamais faire le plein à proximité d'une flamme vive ou d'étincelles pouvant provoquer un incendie. Ne pas fumer. Utiliser du carburant et du matériel propres. Éviter de renverser du carburant.**

### Pièces d'entretien P/N

#### Hatz 1D81S

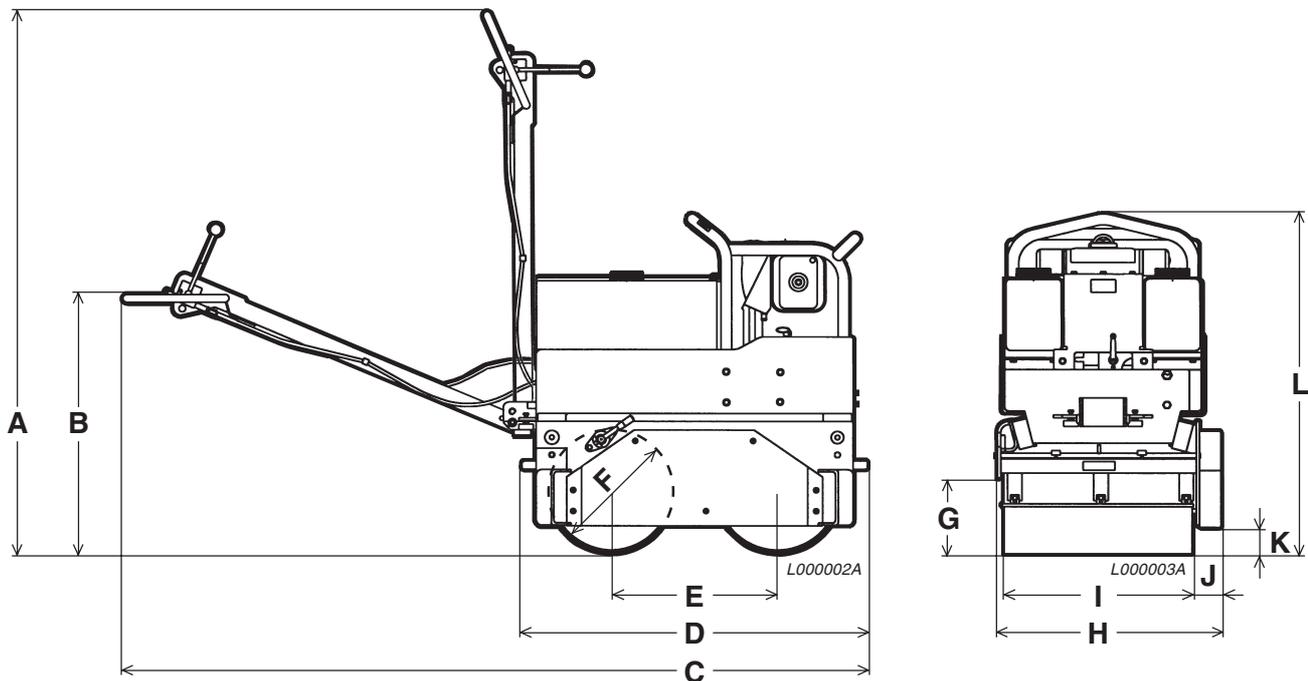
Cartouche de filtre à air moteur	23 94 23
Filtre à huile moteur	23 93 26
Filtre à carburant moteur	93 76 16
Filtre hydraulique	23 96 27

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	LP 650	LP 750
<b>Poids</b>		
Poids net, kg	818	953
Poids en ordre de marche EN500, kg	848	983
<b>Compactage</b>		
Fréquence de vibr., Hz	63	63
Fréquence de vibr., vpm	3780	3780
Force centrifuge, kN	19	19
Amplitude, mm	0,5	0,5
<b>Fonctionnement</b>		
déplacement, m/min	jusqu'à 60	jusqu'à 60
Inclinaison maxi, %	30	30
<b>Volumes</b>		
Contenance du réservoir, litre	7,0	7,0
Réservoir d'eau, litre	56	56
Carter de vilebrequin, litre	2,0	2,0
Huile hydraulique, litre	40,0	40,0
Élément excentrique, litre	0,5	0,5
<b>Moteur</b>		
Modèle	Hatz 1D81S Recul	Hatz 1D81S Recul
Puissance, kW (hp)	8,9 (12)	8,9 (12)
Régime moteur, tr/min	2900	2900
Consommation carburant, l/h	1,6	1,7
<b>Bruit et vibrations</b>		
Niveau de bruit	Niveau de pression acoustique à l'oreille de l'opérateur suivant ISO 6394	
$L_{pA}$ dB(A) =	91,2	94,2
	Niveau de puissance acoustique suivant ISO 3744	
$L_{wA}$ dB(A) =	104,7	106,3
Valeurs de vibration	Valeurs de vibration main – bras suivant ISO 5349	
$a$ m/s <sup>2</sup> =	1,1	4,0

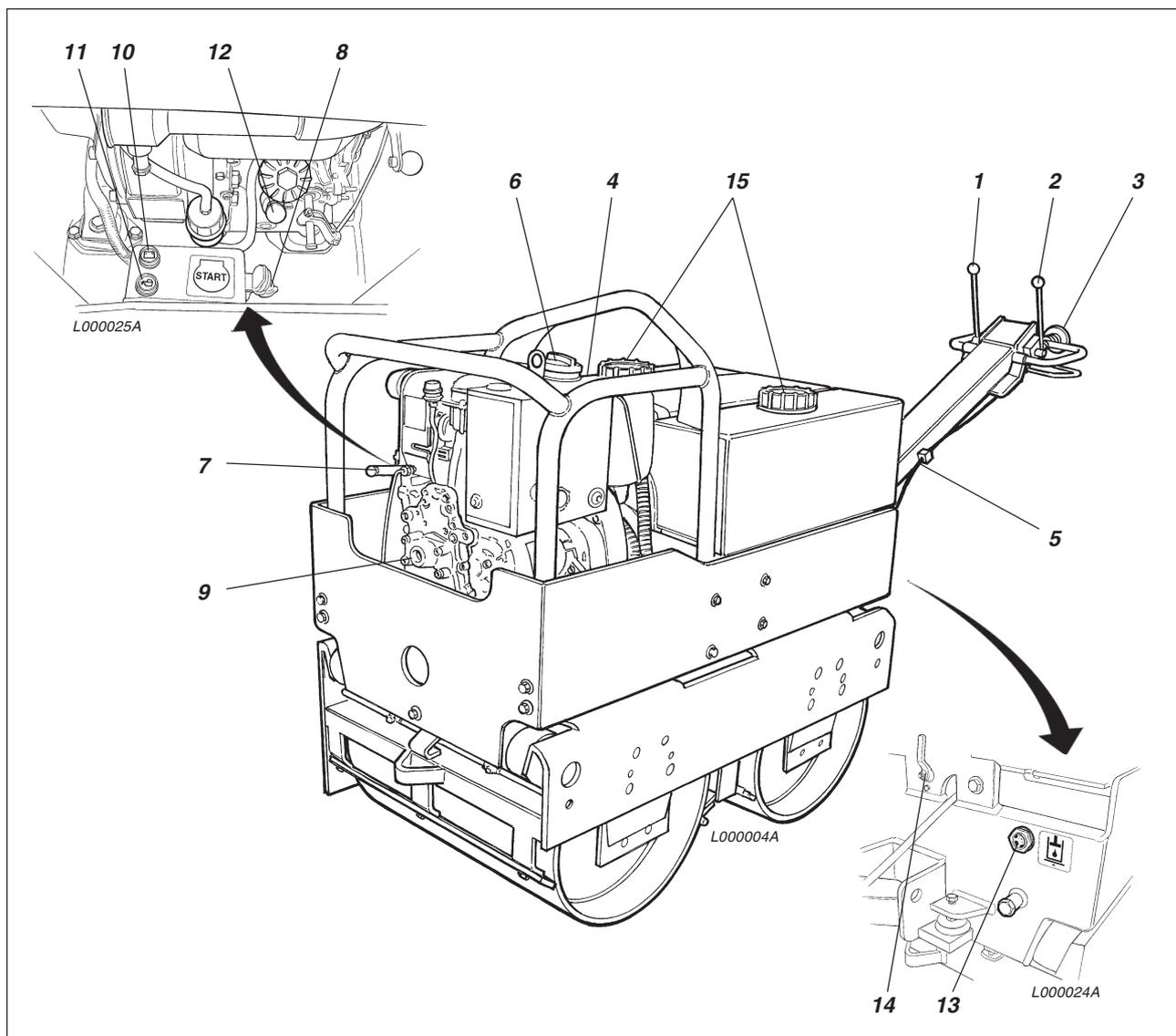
Les niveaux acoustiques et valeurs de vibration indiqués ci-dessus ont été déterminés au régime moteur normal avec la vibration activée, la machine étant placée sur un sol élastique. En cours de travail, ces valeurs peuvent varier suivant les conditions de travail actuelles.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES – DIMENSIONS



	LP 650	LP 750
<b>A</b> mm	1916	1973
<b>B</b> mm	910	968
<b>C</b> mm	2634	2640
<b>D</b> mm	1286	1372
<b>E</b> mm	590	650
<b>F</b> mm	Ø 440	Ø 500
<b>G</b> mm	270	310
<b>H</b> mm	774	880
<b>I</b> mm	650	750
<b>J</b> mm	102	97
<b>K</b> mm	97	130
<b>L</b> mm	1195	1283
<b>Accessoires</b>	Démarrage électrique Pousser-arrêt	Démarrage électrique Pousser-arrêt

## RÉGLAGES ET INSTRUMENTS DE COMMANDE

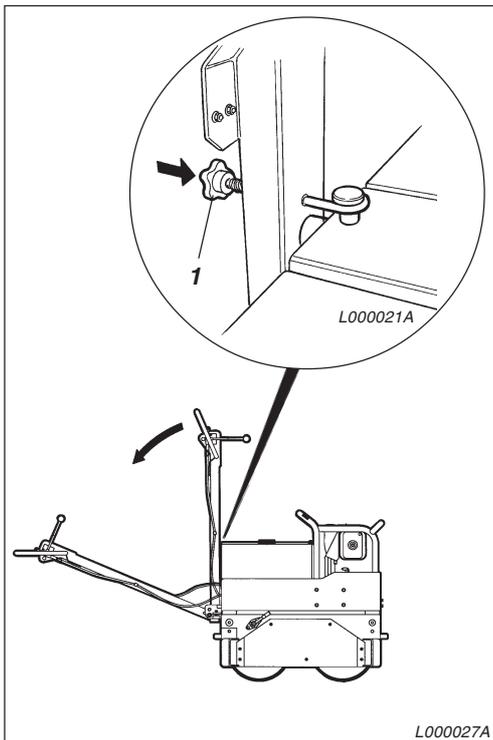


### Réglages et instruments de commande

- |  |   |
|--|---|
| 1. Levier pour déplacements vers l'avant et vers l'arrière | 9. Raccordement de la manivelle de mise en marche                     |
| 2. Levier pour les vibrations Marche/Arrêt                 | 10. Témoin lumineux pour la charge <input type="checkbox"/>           |
| 3. Bouton-poussoir d'arrêt <input type="checkbox"/>        | 11. Témoin lumineux pour la pression d'huile <input type="checkbox"/> |
| 4. Frein de stationnement                                  | 12. Jauge d'huile   |
| 5. Crochet de verrouillage, poignée                        | 13. Regard vitré, huile hydraulique                                   |
| 6. Remplissage du carburant                                | 14. Robinet de fermeture de la buse d'arrosage                        |
| 7. Commande de l'accélération                              | 15. Remplissage de la buse d'arrosage                                 |
| 8. Clé de contact <input type="checkbox"/>                 |   |

= Optionnel

## POSITION DU TIMON



Position de travail de la poignée

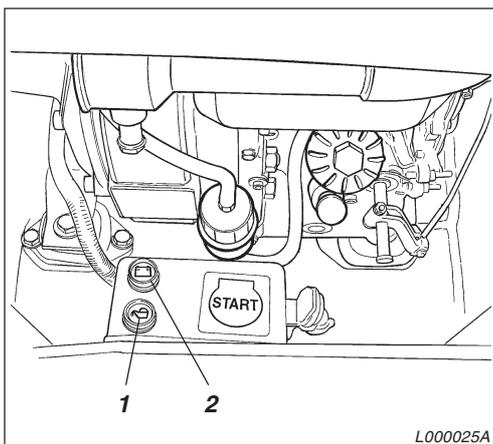
### Positions travail / transport:

La poignée a deux positions. Appuyer sur le verrou (1) au moment d'utiliser la machine et mettre la poignée en position basse. Lever la poignée pour transporter la machine et l'enfoncer en position bloquée.



Tenir la poignée pour libérer le verrou.

## LAMPES TÉMOINS (OPTIONNEL)



### Lampes témoin

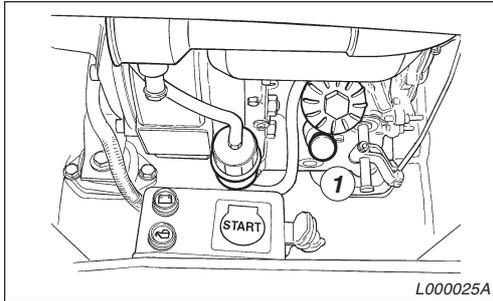
1. Lampe de pression d'huile
2. Lampe de chargement

Si le rouleau possède le démarrage électrique, il existe deux lampes témoin, l'une pour la pression d'huile (1) et l'autre pour le chargement (2), juste à côté de la clé du démarreur.



Les lampes témoins pour le chargement et la pression d'huile doivent s'éteindre en fonctionnement normal. Si les lampes ne s'éteignent pas, arrêter la machine et rechercher l'erreur.

## Avant démarrage



L000025A

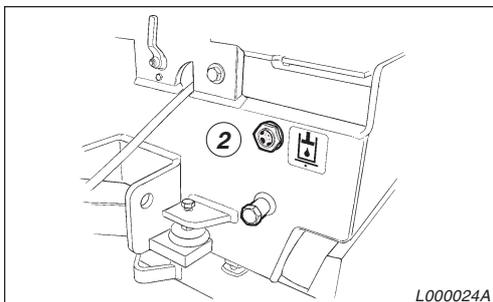
**Contrôle du niveau d'huile de moteur**

Observer les règles générales de sécurité livrées avec la machine.

Contrôler que l'entretien journalier a été effectué.

Nous recommandons une lecture attentive du manuel d'utilisation du moteur livré avec la machine.

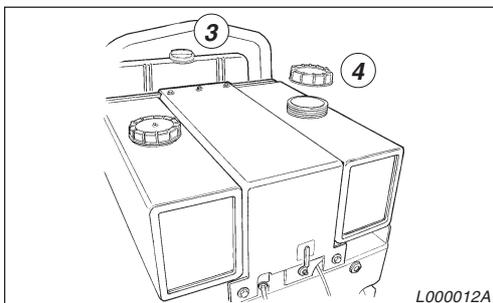
1. Vérifier le niveau d'huile du moteur.



L000024A

**Contrôle du niveau d'huile du système hydraulique**

2. Vérifier le niveau d'huile du système hydraulique.

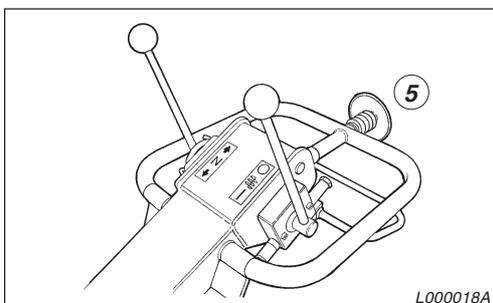


L000012A

**Remplissage de carburant / réservoir d'arrosage**

3. Remplir de carburant le réservoir à carburant du moteur.

4. Remplir d'eau le réservoir de la buse d'arrosage.



L000018A

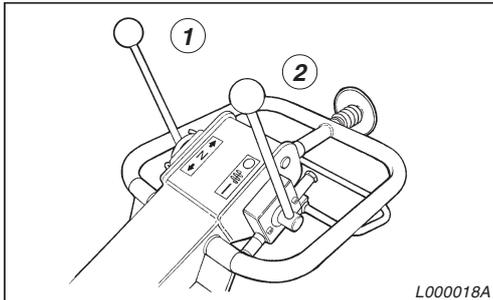
**Contrôle de fonctionnement**

5.  Contrôler le fonctionnement du bouton-poussoir d'arrêt, du frein de stationnement et des organes de commande.

6.  Vérifier qu'aucune fuite d'huile ne s'est produite et contrôler que tous les assemblages à vis sont bien serrés.

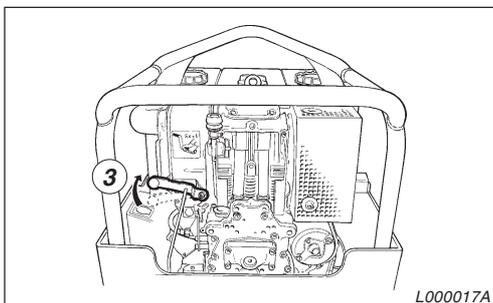
## CONDUITE – DÉMARRAGE MANUEL

### Mise en marche du moteur



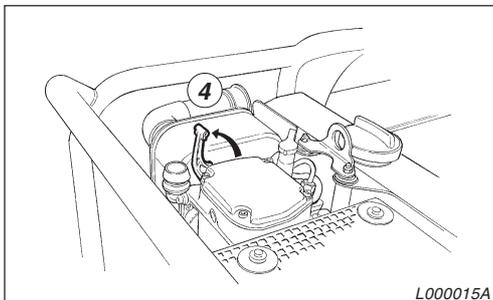
Réglage

1. S'assurer que le sélecteur de marche avant / arrière est en position neutre.
2. S'assurer que le sélecteur de vibration est en position neutre.



Moteur

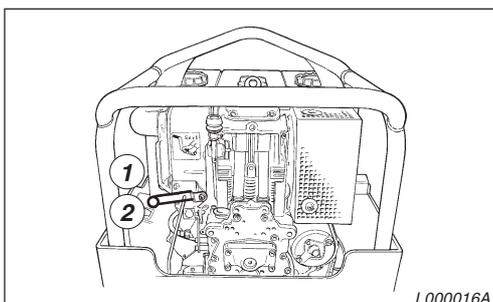
3. Mettre la commande d'accélération sur plein régime.



Moteur

4. Mettre le décompresseur automatique sur la position Marche.
5. Faire tourner le moteur avec la manivelle de démarrage.
6. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes avant de mettre le plein régime.

### Arrêt du moteur

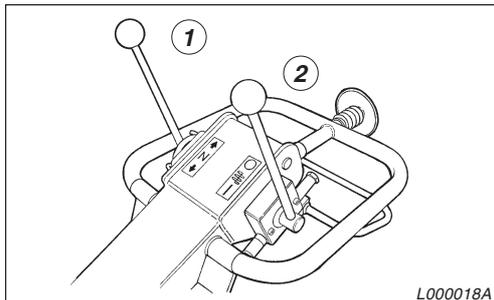


Moteur

1. Réduire l'accélération et laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes.
2. Réduire complètement l'accélération pour arrêter le moteur.

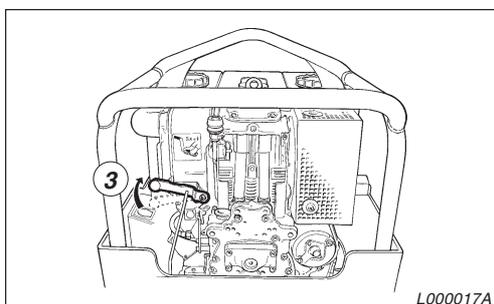
## CONDUITE – DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE (OPTIONNEL)

### Mise en marche du moteur



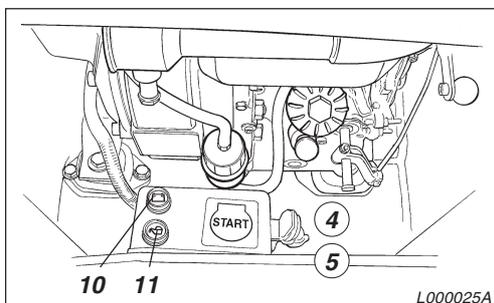
Réglage

1. S'assurer que le sélecteur de marche avant / arrière est en position neutre.
2. S'assurer que le sélecteur de vibration est en position neutre.



Moteur

3. Mettre la commande d'accélération sur plein régime.



Moteur

10. Lampe de chargement
11. Lampe de pression d'huile

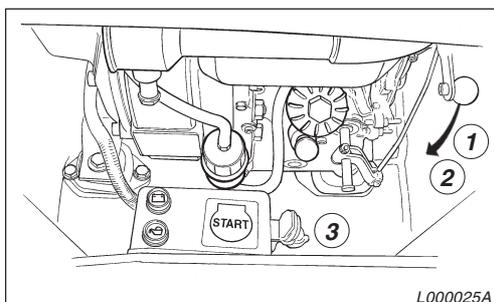
4. Tourner la clé de contact (8) sur la position d'allumage. Les témoins lumineux pour la charge (10) et la pression de l'huile (11) devront être allumés.
5. Tourner la clé de contact jusqu'à la position de démarrage et relâcher la clé quand le moteur se met en marche.



En cas de démarrage non réussi, remettre la clé sur zéro et attendre 5-10 secondes avant de faire un nouvel essai (avec module électronique de protection au démarrage).

6. Laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes avant de mettre le plein régime.

### Arrêt du moteur

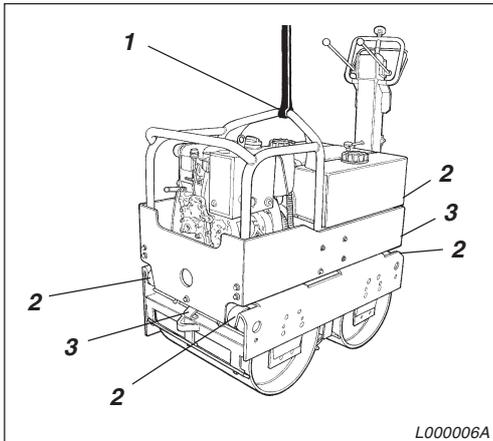


Moteur

1. Réduire l'accélération et laisser tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes.
2. Réduire complètement l'accélération pour arrêter le moteur.
3. Tourner la clé de contact sur la position zéro.

## LEVAGE/REMORQUAGE ET TRANSPORT

### Levage/Remorquage



#### Rouleau prêt pour le levage

1. Cricet de levage sur cadre protecteur
2. Amortisseur (élément caoutchouc)
3. Élingue de sécurité



**Ne jamais passer ou se tenir sous une machine en suspension.**



Pour soulever la machine, n'utiliser que le crochet (1) fixé au châssis.

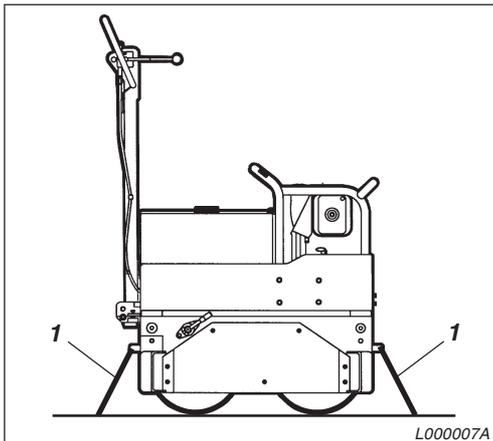


Les dispositifs de levage doivent avoir la capacité réglementaire. Avant de lever, s'assurer que les amortisseurs (2), élingue de sécurité (3) et le cadre protecteur sont bien fixés et en bon état.



**La masse opérationnelle est imprimée sur la plaque d'identification de la machine, voir page 3. Bloquer la poignée en position de transport pour le levage.**

### Transport



#### Rouleau prêt pour le transport

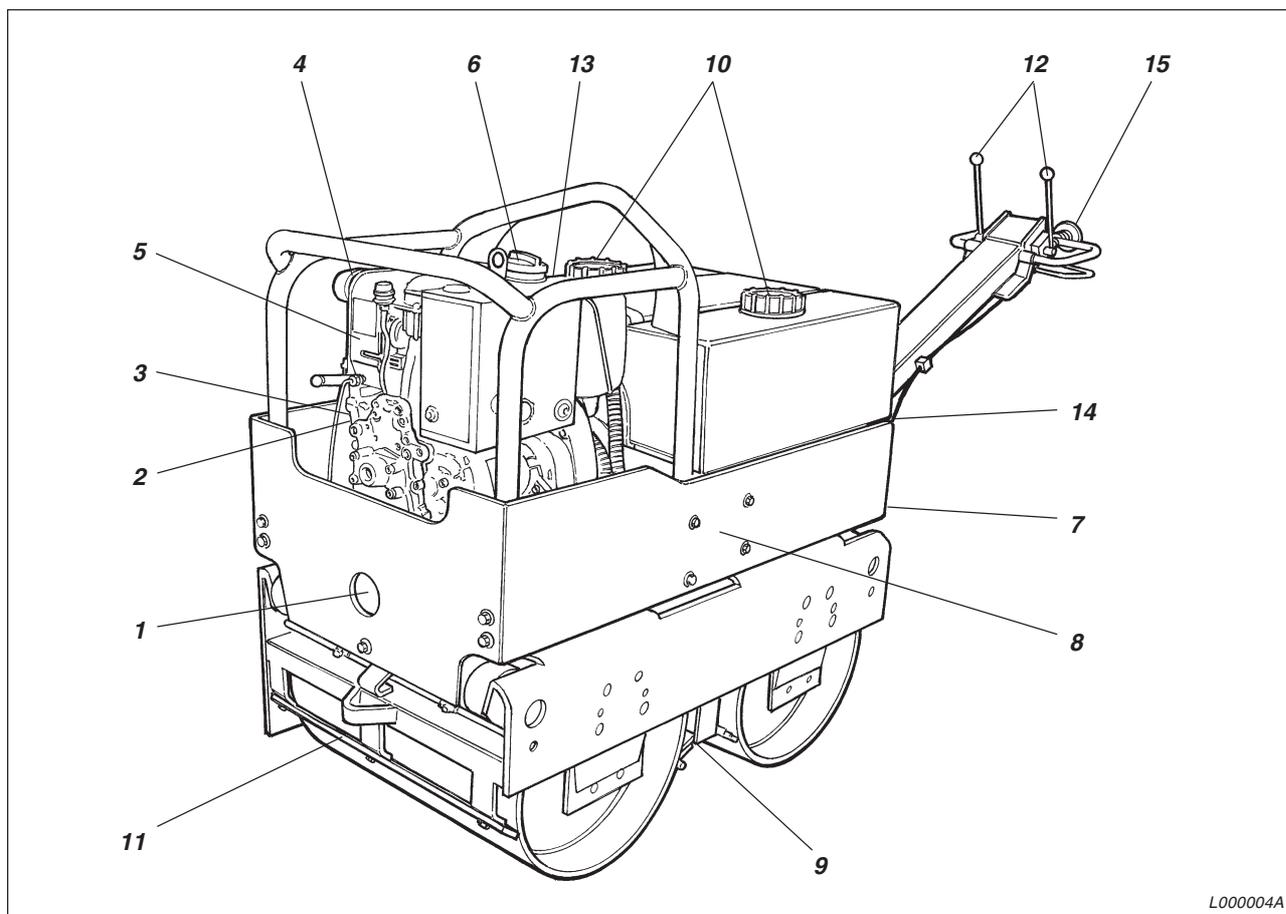
1. Courroie de fixation



**Toujours arrimer solidement la machine pendant le transport. Utiliser le dispositif de traction avant / arrière pour libérer la machine.**

Arrimer solidement le rouleau avec la courroie de fixation (1) à l'avant et à l'arrière de la machine, des autocollants indiquent les points de fixation.

## ENTRETIEN – POINTS D'ENTRETIEN



- |   |                                    |   |
|---|------------------------------------|---|
| 1. Huile moteur                         | 6. Réservoir de carburant          | 11. Raclours                            |
| 2. Filtre à huile pour le moteur        | 7. Huile hydraulique               | 12. Commandes                           |
| 3. Filtre à carburant                   | 8. Filtre pour l'huile hydraulique | 13. Frein à main                        |
| 4. Filtre à air pour le moteur          | 9. Élément d'excentrique           | 14. Batterie (optionnel)                |
| 5. Système de refroidissement du moteur | 10. Réservoir d'eau                | 15. Bouton-poussoir d'arrêt (optionnel) |

### Toutes les 10 heures de marche (ou chaque jour)

N° dans la fig.	Mesure d'entretien	voir page	Remarques
1	Contrôler le niveau d'huile dans le moteur	21	
6	Remplir de carburant pour le moteur	21	
4	Contrôler le filtre à air du moteur	21	
7	Contrôler le niveau d'huile hydraulique	21	
11	Contrôler le réglage des raclours	22	
14	Contrôler le niveau d'eau de la batterie et remplir si nécessaire (optionnel)	24	
10	Remplir d'eau le système d'arrosage	22	
	Contrôler les fuites d'huile sur la machine		
	Vérifier que tous les assemblages à vis sont serrés		
	Maintenir la machine propre		

## ENTRETIEN – POINTS D'ENTRETIEN

### Après les premières 20 heures de marche

N° dans la fig.	Mesure d'entretien	voir page	Remarques
1	Remplacer l'huile du moteur	23	
2	Nettoyer / remplacer le filtre à huile		Voir manuel du moteur
4	Nettoyer / remplacer les éléments de l'épurateur d'air		Voir manuel du moteur
	Vérifier et régler le jeu des soupapes		Voir manuel du moteur

### Toutes les 250 heures de marche (au moins une fois par an)

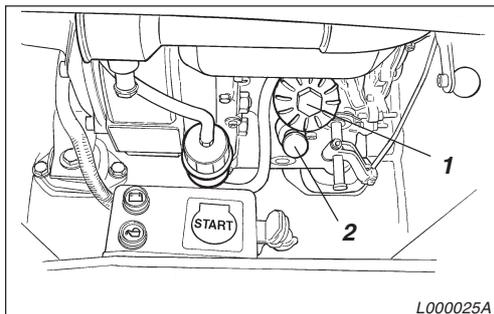
N° dans la fig.	Mesure d'entretien	voir page	Remarques
1,2	Changer l'huile et le filtre à huile du moteur	23	
4	Nettoyer le filtre à air du moteur	23	
5	Contrôler et nettoyer le système de refroidissement du moteur		Voir manuel du moteur
	Contrôler et régler le jeu de soupape du moteur		Voir manuel du moteur
14	Contrôler les raccords de la batterie	24	
12,13,15	Nettoyez et lubrifiez, comme requis, les commandes, frein à main et pousser-arrêtez	24	

### Toutes les 500 heures de marche (au moins une fois par an)

N° dans la fig.	Mesure d'entretien	voir page	Remarques
3	Changer le filtre à carburant du moteur	25	
7	Changer l'huile hydraulique	25	
8	Changer le filtre de l'huile hydraulique	25	
9	Changer l'huile dans l'élément d'excentrique	26	

## ENTRETIEN – TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHÉ

### Moteur diesel – Contrôle de niveau d'huile

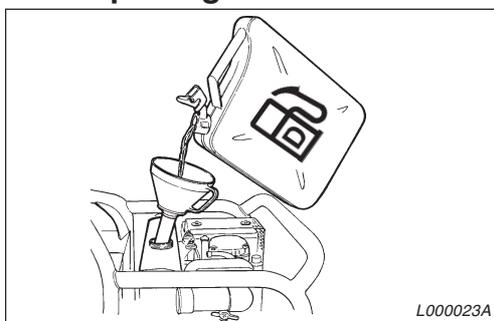


#### Moteur

1. Filtre à huile pour le moteur
2. Jauge d'huile

1. Avant d'effectuer ce contrôle, mettre le moteur à l'horizontale et le laisser reposer quelques minutes.
2. Nettoyer toute salissure près de la jauge d'huile.
3. Contrôler le niveau d'huile à l'aide de la jauge d'huile. Si nécessaire, remplir d'huile moteur jusqu'à la marque supérieure.

### Réservoir de carburant – Remplissage



#### Réservoir de carburant

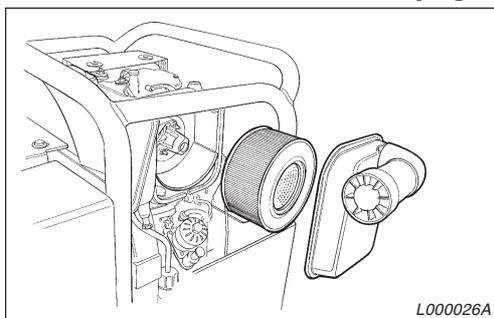
Faire le plein de carburant chaque jour après le travail, remplir le réservoir jusqu'à la partie inférieure du tuyau de remplissage. Utiliser du carburant diesel suivant les indications du constructeur de moteur.



**Ne jamais procéder au remplissage quand le moteur est en marche, ne pas fumer et éviter de répandre du carburant.**

Le réservoir contient 7,0 litres de carburant.

### Filtre à air – Contrôle/nettoyage

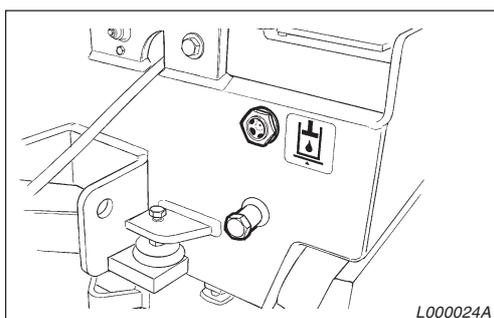


#### Filtre à air pour le moteur

Contrôler le filtre à air du moteur et le nettoyer si nécessaire (voir le manuel d'instructions du moteur).

1. Lors de chaque mise en marche, contrôler que l'indicateur du filtre ne signale pas, à plein régime, l'encrassement du filtre.

### Réservoir hydraulique – Contrôle de niveau d'huile

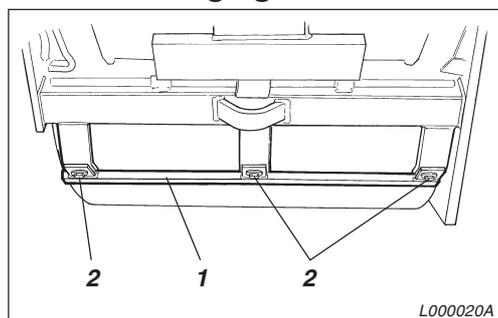


#### Réservoir hydraulique

Contrôler le niveau d'huile à l'aide de l'indicateur de la machine. Si nécessaire, remplir avec de l'huile hydraulique.

## ENTRETIEN – TOUTES LES 10 HEURES DE MARCHÉ

### Ra cloirs – Contrôle/réglage

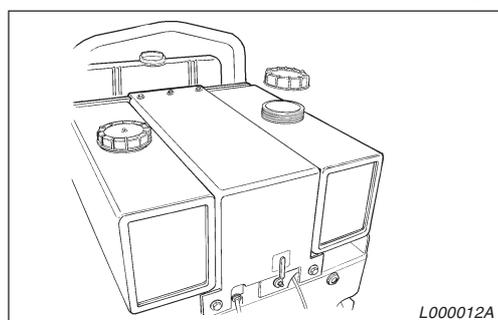


#### Ra cloirs

1. Lame de ra cloir
2. Vis de réglage

Vérifier que les ra cloirs ne touchent pas les rouleaux. Si nécessaire, régler la distance sur 1-3 mm.

### Réservoirs d'eau – Remplissage



#### Réservoirs d'eau pour le système d'arrosage

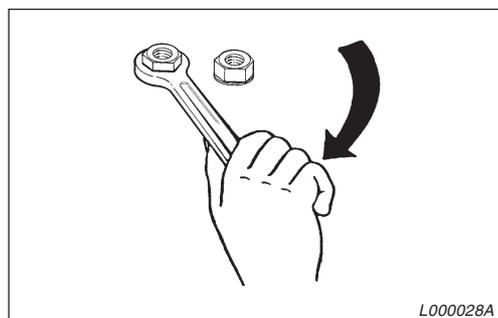
Dévisser le bouchon de réservoir (1), remplir d'eau propre.

Remplir les deux réservoirs d'eau, ils contiennent 56 litres chacun.



Seul ajout: une petite quantité d'antigel écologique.

### Raccord boulonné – Contrôle



#### Vérifier les vis

Contrôler toute éventuelle fuite d'huile sur la machine.

Contrôler que tous les assemblages à vis sont serrés.

Vérifier le système de refroidissement du moteur, nettoyer au besoin.

### Lavage (haute pression-)



#### Lavage de la machine

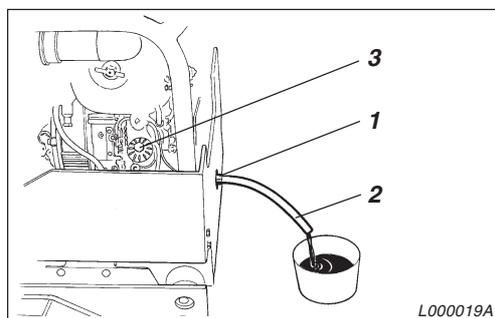
Maintenir la machine propre.



Lors des nettoyages de la machine, ne jamais diriger le jet d'eau directement vers les bouchons des réservoirs (réservoirs de carburant et hydrauliques). Cela est particulièrement important en utilisant la haute pression.

Ne pas vaporiser directement sur les composants électriques ou le tableau de bord. Lors du nettoyage, placer autour du bouchon de réservoir un sachet en plastique serré avec un caoutchouc. Ceci empêche l'eau sous haute pression de pénétrer dans les événements du bouchon de réservoir. Ceci peut provoquer des perturbations, telles que filtres bouchés.

## Moteur diesel – Remplacement de l'huile et du filtre



### Côté droit du moteur

1. Bouton de vidage
2. Tuyau de vidange
3. Filtre à huile

Voir manuel du moteur.



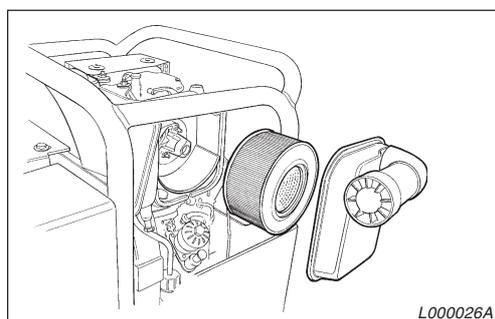
**Risque de brûlures - huile chaude.**



Se débarrasser de l'huile usagée d'une manière qui ne nuit pas à l'environnement.

1. Changer l'huile moteur quand le moteur est chaud.
2. Retirer le bouton de vidange (1) du réservoir d'huile et laisser s'écouler toute l'huile. Pour la vidange d'huile, utiliser le tuyau joint (2) à la livraison.
3. Remettre le bouton de vidange (1) et le serrer.
4. Retirer et changer le filtre (3).
5. Remplir d'huile moteur du degré et de la viscosité requis jusqu'à la marque maximale sur la jauge d'huile.

## Épurateur d'air Contrôle – Nettoyage



Filtre à air pour le moteur

Voir manuel du moteur.

Le filtre ne nécessite d'être changé que lorsque l'indicateur de filtre signale qu'un changement est nécessaire et fonctionne correctement.

L'élément du filtre peut être nettoyé deux ou trois fois mais doit être changé au moins tous les deux ans.

Si le filtre est poussiéreux, le taper contre la main pour retirer le plus gros de la poussière puis le nettoyer, de l'intérieur vers l'extérieur, avec de l'air comprimé d'une pression de 5 bar maximum jusqu'à l'élimination de toute trace de poussière. Un filtre mouillé ou huileux devra être changé.

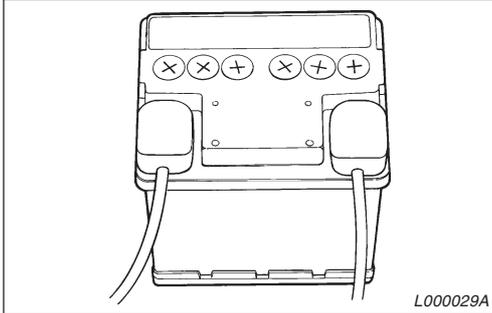
## Jeu au soupape, moteur – Contrôle / réglage

Voir manuel du moteur.

## Système de refroidissement, moteur – Nettoyage

Voir manuel du moteur.

### Raccords de batterie – Contrôle



**Batterie**



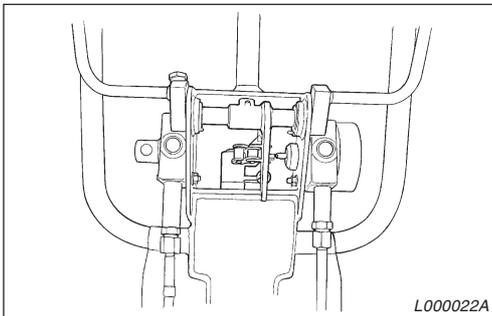
**Lors de travaux sur la batterie, ne pas utiliser de feu ouvert et ne pas fumer! Eviter tout contact de la peau ou des vêtements avec l'acide! Ne pas poser d'outils sur la batterie!**



Se débarrasser des batteries usagées d'une manière qui ne nuit pas à l'environnement.

1. Nettoyer les bornes de la batterie et les sabots de câbles et les recouvrir de graisse sans acide (vaseline).
2. Contrôler le niveau d'eau dans la batterie. Si nécessaire, remplir jusqu'à la marque.
3. Serrer les raccords de la batterie.
4. Contrôler la fixation de la batterie.

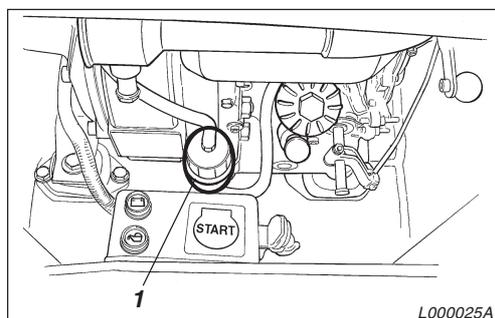
### Commande et points d'articulation – Nettoyage/Graissage



**Commandes**

Nettoyer et graisser les joints à boulet, les bagues de paliers, les surfaces de glissement, etc. pour qu'ils fonctionnent correctement et ne puissent pas rouiller.

## Moteur diesel – Remplacement du filtre à carburant



### Moteur

1. Filtre à carburant

Voir manuel du moteur.



**Lors de travaux sur le système de carburant, ne pas utiliser de feu ouvert et ne pas fumer.**

L'encrassement du filtre et les intervalles entre les changements du filtre dépendent du degré d'encrassement du carburant.

Détacher les flexibles des deux côtés du filtre à carburant et changer le filtre. Lors du montage du nouveau filtre, veiller à ce que la flèche sur le filtre corresponde au sens de débit du carburant.



Disposer des fuites de carburant de manière écologique.



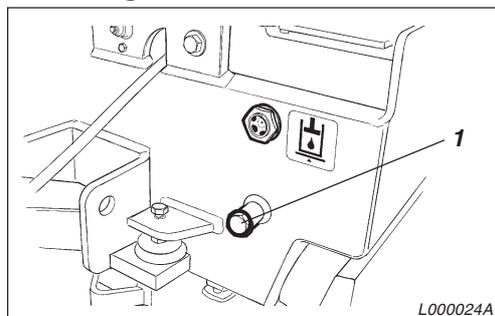
**Risque de brûlures - huile chaude.**



Se débarrasser de l'huile usagée d'une manière qui ne nuit pas à l'environnement.

1. Placer un récipient d'une contenance d'au moins 40 litres sous le réservoir d'huile hydraulique. Nettoyer autour du bouchon de vidange puis le retirer.
2. Remettre le bouton de vidange (1).
3. Remplir de nouvelle huile
4. Contrôler à l'aide du tube viseur que le niveau d'huile est correct.

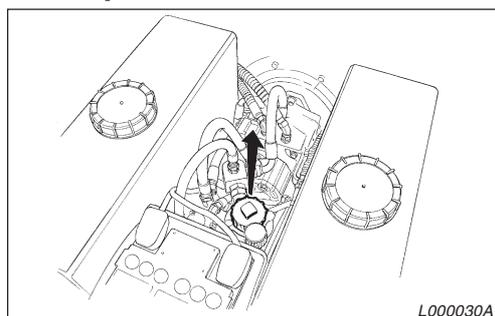
## Réservoir hydraulique – Vidange d'huile



### Vidange de l'huile hydraulique

1. Bouton de vidage

## Filtre à huile hydraulique – Remplacement



### Filtre pour l'huile hydraulique



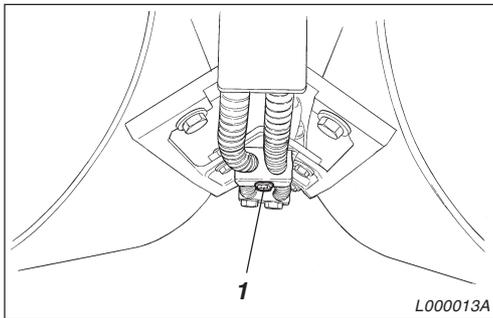
**Risque de brûlures - huile chaude.**



Se débarrasser du filtre à huile usagé d'une manière qui ne nuit pas à l'environnement.

1. Dévisser la plaque de protection entre les réservoirs d'huile pour atteindre le filtre de l'huile hydraulique.
2. Nettoyer autour du couvercle du filtre puis dévisser le couvercle. Remplacer l'élément filtrant. L'élément est à usage unique et devra être mis au rebut d'une manière qui ne nuit pas à l'environnement.
3. Installer le nouveau filtre et contrôler le joint torique sur le couvercle.
4. Remettre le couvercle et contrôler qu'il n'y a pas de fuite.

### Élément d'excentrique – Vidange d'huile



**L'élément d'excentrique**  
1. Bouton de vidage



Se débarrasser de l'huile usagée d'une manière qui ne nuit pas à l'environnement.

1. Placer un récipient approprié contenant au moins 0,5 litres sous l'élément d'excentrique et dévisser le bouton de vidage (1).
2. Nettoyer et remettre en place le bouchon de vidage (1).
3. Remplir d'huile neuve conformément aux spécifications. On peut éventuellement détacher le réservoir d'eau au-dessus du bouchon de remplissage.



# ***DYNAPAC***

Dynapac Compaction Equipment AB  
Box 504, SE-371 23 Karlskrona, Sweden  
Phone: +46 455 30 60 00  
Fax: +46 455 30 60 30  
[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)